

AP[®] SPANISH LANGUAGE—2010 PRESENTATIONAL SPEAKING SCORING GUIDELINES

SCORE	DESCRIPTION	TASK COMPLETION	TOPIC DEVELOPMENT	LANGUAGE USE
5 Demonstrates excellence	HIGH A speech sample that <i>demonstrates excellence</i> in Presentational Speaking accomplishes the following:	- Fully addresses and completes the task. - Refers to and integrates well both sources into the oral presentation.	- Treatment of the topic is relevant and thorough. - Response is very well organized and cohesive. - All or almost all information is accurate. - Comparison and contrast of information significantly outweighs summary or mere quotations. - Accurate social and/or cultural references included.	- Use and control of complex structures; very few errors, with no patterns. - Rich vocabulary used with precision. - High level of fluency. - Excellent pronunciation. - Register is highly appropriate.
4 Demonstrates command	MID–HIGH A speech sample that <i>demonstrates command</i> in Presentational Speaking accomplishes the following:	- Appropriately addresses and completes the task. - Refers to and integrates both sources into the oral presentation.	- Treatment of the topic is relevant and well developed. - Response is well organized and generally cohesive. - Information is generally accurate. - Comparison and contrast of information outweighs summary or mere quotations. - Generally accurate social and/or cultural references included.	- Use of complex structures, but may contain more than a few errors. - Very good vocabulary. - Very good fluency. - Very good pronunciation. - Register is appropriate.
3 Demonstrates competence	MID A speech sample that <i>demonstrates competence</i> in Presentational Speaking accomplishes the following:	- Addresses and completes the task. - Integrates one of the sources into the oral presentation, with some or little reference to the other source.	- Treatment of the topic is relevant. - Response is organized, with adequate cohesiveness. - Information is generally accurate, although there may be some inaccuracy or lack of precision. - Summary or mere quotations of information may outweigh comparison and contrast. - Generally appropriate social and/or cultural references included.	- Control of simple structures, with few errors; may use complex structures with little or no control. - Good range of vocabulary, but may have occasional interference from another language. - Good fluency with occasional hesitance; some successful self-correction. - Good pronunciation. - Register is generally appropriate.
2 Suggests lack of competence	MID–LOW A speech sample that <i>suggests lack of competence</i> in Presentational Speaking can be described as the following:	- Partially addresses and/or partially completes the task. - May refer to only one of the sources in the oral presentation.	- Treatment of the topic may be somewhat irrelevant. - Response may have inadequate organization/cohesiveness. - Information may be limited or inaccurate. - There is little comparison and contrast of information. - Inaccurate social and/or cultural references may be included.	- Limited control of simple structures, with errors. - Narrow range of vocabulary; frequent interference from another language may occur. - Labored expression; minimal fluency. - Fair pronunciation, which may affect comprehension. - Register may be inappropriate.
1 Demonstrates lack of competence	LOW A speech sample that <i>demonstrates lack of competence</i> in Presentational Speaking can be described as the following:	- Does not complete the task. - Refers poorly to only one of the sources in the oral presentation.	- Treatment of the topic is somewhat irrelevant. - Response may not be cohesive or may be disorganized. - Information is very limited and mainly inaccurate. - There may be no comparison and contrast of information. - Inaccurate social and/or cultural references included.	- Frequent errors in use of structures. - Few vocabulary resources; constant interference from another language. - Little to no fluency. - Poor pronunciation impedes comprehension. - Minimal to no attention to register.
0	A speech sample that receives this score does not provide evidence of sufficient language abilities to merit a score of 1, or it is a restatement of the topic or the information in the sources.			
—	A speech sample that receives this score is blank (the microphone is on and there is no response), off task, completely irrelevant to the topic or spoken in a language other than Spanish (which does not correspond to an AP Exam for French or German).			

AP[®] SPANISH LANGUAGE
2010 SCORING COMMENTARY (Form B)

Presentational Speaking (Oral Presentation)

Note: Students' responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech quoted in the commentaries, a three-dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted. Two dots indicate that the student paused while speaking.

Sample: PS-A

Score: 4

Transcript of Student's Response

Para escritores el escribir es parte de la vida. Siempre usan sus inexperiencias para inspirarles. Dos ejemplos de estos escritores, tipos de escritores, son Alfonsina Storni, una poeta, y Carlos Fuentes, un escritor. Los dos autores vivieron en muchos lugares cuando fueron niños. A una edad menor ya conocían muchísimas culturas diferentes. Por ejemplo, Storni aprendió a hablar español, italiano cuando era sólo una niña y Fuentes vivía en los Estados Unidos durante el año y fue a visitar a sus abuelos en México durante los veranos. También han los dos han escrito desde cuando fueron niños. Fuentes escribió su primera cosa cuando sólo tuvo siete años. También Storni recibió, bueno fue clasificada como uno de los tres poetas americanas mejores por el Ministerio de Instrucción pública. Este honor muestra el talento enorme que tiene Storni. También cuando ella no era de Argentina, la revista Mundo Argentino, la publicó. También esto muestra el talento que tiene. Fuentes, otro autor que no es americano, también fue reconocido como un autor buenísimo pero no es su sitio de nacimiento. Bueno los dos como ya ves tienen

Commentary

This response demonstrates command in presentational speaking. The student appropriately addresses and completes the task and integrates both sources well. The introductory sentence brings both writers together and serves as a starting point for the presentation. The reference to childhood experiences and similarities is clearly established: “Los dos autores vivieron en muchos lugares cuando fueron niños. A una edad menor ya conocían muchísimas culturas diferentes. Por ejemplo, Storni aprendió a hablar español, italiano ... y Fuentes vivía en los Estados Unidos durante el año y fue a visitar a sus abuelos en México.” The treatment of the topic is relevant and the response is well organized. Comparison and contrast outweigh summary or mere quotations. The transitions and connections presented help to introduce the similarities and differences between the two writers. The information is generally accurate, and the pronunciation is very good. There are more than a few errors, but there is no pattern — for example, the use of “*escrito*” in place of *escrito*, and the shift from the correct to incorrect use of the preterit and imperfect.

Sample: PS-B

Score: 3

Transcript of Student's Response

La primera diferencia entre . . los . . dos . . autores es que son de diferentes . . culturas en el mundo. Carlos Fuentes es de . . México y los EEUU y él fue afectado por . . libros americanos . . americanos y Alfonsina Storni era de la Argentina y fue afectado por . . escritores latinos como Amado Nervo, de acuerdo al . . texto impreso. Pero hay semejanzas también. Los dos tratan de mostrar el mundo con sus palabras. Un ejemplo en el texto impreso es un poquito . . de la escritura de Alfonsina Storni en que ella usa muchas imágenes para mostrar sus recuerdos. Y Carlos Fuentes en el informe de la radio hablo mucho de mostrar la verdad por escribir. Y también . . las familias de . . los dos autores ah eran muy importante . . importantes en sus vidas. Alfonsina Storni era un parte de una familia muy grande y Carlos Fuentes todavía trata de mantener el contacto con su familia en México . . Y también una semejanza en los dos es que . .

AP[®] SPANISH LANGUAGE
2010 SCORING COMMENTARY (Form B)

Presentational Speaking (Oral Presentation) (continued)

Commentary

This response demonstrates competence in presentational speaking. The student addresses and completes the task. The treatment of the topic is relevant, and the response is organized with adequate cohesiveness. There is control of simple structures, with few errors: *“Carlos Fuentes en el informe de la radio hablo mucho”; “era un parte de una familia.”* Although there are some awkward expressions that demonstrate interference from another language (*“culturas en el mundo”; “fue afectado”; “mostrar la verdad por escribir”*), the student has a good range of vocabulary (*“libros americanos”; “de acuerdo al”; “mostrar el mundo”; “trata de mantener el contacto”*). There is an extended pause toward the end of the presentation, and the response occasionally demonstrates hesitation; nonetheless the fluency and pronunciation are good. There is also successful self-correction: *“importante . . importantes.”*

Sample: PS-C

Score: 2

Transcript of Student’s Response

Hay muchas semejanzas y las diferencias de las experiencias de los autores Alfonsina Storni y Carlos Fuentes. Alfonsina Storni es una poeta famosa que tiene las culturas ricas como Suiza y italiana más del Argentina. Ella es de Argentina. Ella sabe la literatura y aprende a hablar en italiano. En su maleta es interesante durante los viajes trae los libros exóticos y un texto diario. Cada día escribe los ensayos y los poemas y durante los días modernas hay un escritor se llama Carlos Fuentes. Él está en culturas mutibles también. Está tiempo y las culturas son de México y Washington en los EEUU. En contrario a su familia le gustan aprender. La familia de Alfonsina Storni, la poeta argentina, tiene dos problemas en su familia. Sus primos actualmente avergüenzan gritando tengo el libro al revés y corro a llorar detrás de la puerta. Alfonsina dijo muevo los labios como leyendo un libro que tengo en la mano y espío con el rabo del ojo el efecto que causó en el transeúnte. En contrario, Carlos, la familia de Carlos hay un . .

Commentary

This response suggests lack of competence in presentational speaking. The student only partially addresses and completes the task, displaying limited control of simple structures and a narrow range of vocabulary. The student relies on the information presented in the written source and presents very little information or comparison or contrast between the two writers, with little mention of Carlos Fuentes: *“durante los días modernas hay un escritor se llama Carlos Fuentes. Él está en culturas mutibles también. Está tiempo y las culturas son de México y Washington en los EE.UU. En contrario a su familia le gustan aprender.”* There is also interference from another language: *“los ensayos y los poemas”; “actualmente”; “En contrario.”* The presentation relies heavily on quotes from the written text: *“avergüenzan gritando tengo el libro al revés y corro a llorar detrás de la puerta”; “muevo los labios como leyendo un libro que tengo en la mano y espío con el rabo del ojo el efecto que causó en el transeúnte.”* Neither the comparison and contrast nor the task is completed in this presentation.